



# Hoja Informativa

de la Asociación Internacional para la Orientación Educativa y  
Vocacional

Número 72, Diciembre 2012

## Editorial

Apreciado(a) Miembro de la IAEVG,  
Esta Hoja Informativa nos permite recobrar la perspectiva total en la identificación de nuevos retos y de la necesidad de nuevas respuestas, por una parte, para el futuro, y por la otra para el bienestar que nos proviene de la historia gracias a la documentación y los materiales de que disponemos. El siglo XXI nos reta globalmente con nuevas exigencias, con sus nuevos escenarios y con temas claves que van desde las transiciones a la necesidad de estar preparados, de la innovación a las resistencias al cambio, de las perspectivas de los contornos líquidos a la flexibilidad como posibilidad de nuevas respuestas, no solamente individual, profesional sino también sociales y políticas. 2012 fue un año de iniciativas y eventos relevantes para la IAEVG, ahora 2013 promete ser aún más inspirador y retador. Te invitamos pues a participar en la vida de la Asociación, en sus iniciativas y a acercarte un poco más a través de intercambios, colaboración y participación en las conferencias de la IAEVG. Agradecemos a todos los que han enviado informaciones a la Hoja Informativa y esperamos que los demás también lo hagan. Les deseamos una Feliz Navidad a todos y deseamos que el 2013 vea la realización de todos sus proyectos personales y profesionales. Ya empezamos a prepararnos para la próxima conferencia de nuestra asociación en Montpellier!

## Columna del Presidente de la IAEVG

Vivimos en tiempos de cambios, como individuos, como ciudadanos y como asociación internacional.

Esto se puso de manifiesto en nuestra más reciente conferencia en Mannheim en las reuniones (formales e informales) de los miembros de la IAEVG.

Nuestras conferencias nos dan la oportunidad aunque sea para un grupo pequeño de conversar cara a cara. Esto incluye a miembros de la Junta Directiva y al Comité Ejecutivo.

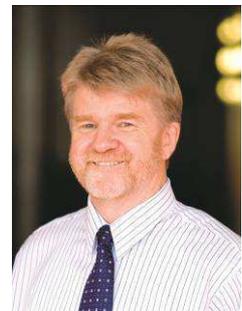
En nuestras conferencias internacionales también realizamos una reunión de miembros (forum) y este año tuvimos la Mesa 20, un grupo de jóvenes miembros que se reunieron por primera vez en Ciudad del Cabo el año pasado y se mantuvieron en contacto por las redes sociales. También realizamos pequeñas reuniones informales con colegas donde se cubrieron diversos temas.

El formato de la reunión de miembros fue diferente este año, permitiendo un mayor

**Annamaria Di Fabio y Jane Goodman, Editoras**

intercambio de ideas acerca de cómo hacer a la IAEVG más significativa para sus miembros. Algunas de las preguntas básicas que surgieron de esas reuniones fueron:

- Cómo reconocemos y damos participación a los grupos regionales dentro de la IAEVG?
- Cómo podemos asegurar que la Junta Directiva y el Ejecutivo pueden trabajar en forma mancomunada en bien de la Asociación?
- Cómo podemos mejorar la comunicación con nuestros miembros? Es la hoja informativa una forma de satisfacer las necesidades de los miembros?
- Cómo podemos responder a grupos emergentes, tales como la Mesa 20? Nuestra responsabilidad es que la IAEVG responda de manera que se mantenga la fe de nuestros miembros.



**Lester Oakes Presidente IAEVG**

## IAEVG – Conferencia Internacional de Orientación en Mannheim, Alemania: “Orientación para Justicia Social, Prosperidad y Empleo Sustentable- Retos para el Siglo XXI”, 3-6 de Octubre de 2012

Después de la celebración del 60 aniversario el año pasado y una serie de conferencias en el hemisferio sur la IAEVG regresó a sus raíces en Europa celebrando su conferencia anual en Alemania. El evento fue organizado con cooperación con la University of Applied Labour Studies (HdBA) y la Agencia de Empleo de la Alemania Federal en Mannheim – la institución donde trabajan los orientadores y quienes celebraron sus 40 años como organización. También fue auspiciado por el Ministerio de Educación e Investigación, el Foro Nacional de Orientación en Educación, Carrera y Empleo. Con la presencia de 500 participantes de 40 países y de todos los continentes realizaron 18 simposios y más de 40 trabajos y sesión de posters conformaron un excelente programa científico.



En su conferencia inaugural el Profesor Ronald G. Sultana (Malta) hizo una inspiradora introducción en la relación entre la orientación y la justicia social desde una perspectiva filosófica y sociológica. Además las conferencias ofrecidas por la Profesora Nancy Arthur (Universidad de Calgary), Profesor Walter Müller (Centro de Mannheim para la Investigación Social Europea) y el Profesor Joachim Möller (Instituto para la investigación en el empleo, Nuremberg) proporcionaron perspectivas políticas, económicas y profesional, abriendo de esa forma la discusión desde otras disciplinas desde las cuales la comunidad de orientadores pueden aprender.

Los puntos resaltantes fueron considerados en las discusiones en paneles y simposios, y se concluye que: en el contexto de la justicia social y más allá, la orientación está siendo considerada desde una concepción contextual.

Particularmente interesada porque la calidad y el profesionalismo sean vistas desde una perspectiva amplia que desarrolle una cultura de política y una práctica basada en la investigación, trabajo de profesionales y elaboradores de políticas.



En forma repetida, investigadores y profesionales respaldan la responsabilidad social de la comunidad de orientadores en defensa y el reto de las estructuras sociales. Paralelo a los numerosos simposios y trabajos los participantes presentaron sus posters–los cuales representaron en forma adecuada la diversidad de la IAEVG. En esta oportunidad el poster: Confiabilidad en Orientación Vocacional: un estudio de caso longitudinal con el Test BBT, presentado por los brasileños Giselle Muller y Roger Welter fue premiado como el Mejor Poster.

En la Mesa Redonda de la IAEVG bajo la dirección del Profesor Anthony G. Watts con panelistas de la India, South Africa, Nueva Zelanda, Finlandia e Italia se estableció que las conferencias de la IAEVG probaron ser un vehículo para la defensa en asuntos de orientación en sus respectivos países ya que no solamente proveen nuevas ideas sino que a menudo actúa como facilitador para el cambio. Así, que puede decirse que impactaron las políticas y estructuras en varios países como lo demuestran las conferencias previamente realizadas.

Una conclusión importante de esta conferencia es que el tema de la justicia social se seguirá trabajando en reuniones posteriores.

Nos gustaría verlos en la próxima conferencia de la IAEVG en Montpellier, del 24 al 27 de Septiembre, 2013. La cual tratará un importante aspecto de la justicia social: “Orientación Vocacional: un derecho ciudadano o humano?”

**Karen Schober, Judith Frübing, nfb, Alemania**

## Nuevos retos necesitan nuevas respuestas: La Mesa 20 y el Foro Abierto se reunieron en Mannheim en una sesión de conferencia alternativa



Desde la conferencia en Ciudad del Cabo en Ciudad del Cabo (2011), un grupo de profesionales e investigadores de diferentes nacionalidades se mantuvieron en contacto a través de las redes sociales. El grupo se denomina "Mesa 20". Este contacto ha sido fuente de amistad, e interacción científica y profesional. Diferentes aspectos se han compartido, tales como investigaciones en proceso, proyectos profesionales, retos en la práctica diaria así como momentos de esparcimiento. El medio virtual capacitó a las personas con diferente formación a contribuir y a la elaborar algún aspecto publicado en el grupo. Esta actividad fue continuada y ampliada durante la conferencia en Mannheim en una sesión alternativa no oficial donde el grupo dio inicio a un nuevo foro llamado: Foro Abierto. Todos fueron bienvenidos y disfrutaron la sesión.

En la rutina de comienzo de la conferencia los participantes realizaron algunas técnicas rompe hielo dirigidas por Fernando Aguiar. Esta breve, pero excitante experiencia, permitió a las personas hacer contacto con el resto y a intercambiar no solamente asuntos teóricos y científicos, sino además mejorar las relaciones personales y creencias relacionadas con el campo vocacional y educativo.

Luego a este calentamiento de cuerpo y mente-repartición de chocolates incluidos- en el trabajo en pequeños grupos se reflexionó sobre el trabajo y la práctica en orientación para la carrera e investigación, la discusión estuvo basado en tres preguntas básicas: Por qué estoy en este salón? Por qué estoy en este

campo profesional? Para qué puedo usar este Foro Abierto? – y Cómo puedo usarlo?

Con más de 15 participantes (de 5 continentes) participando en las discusiones se acordó en proponer nuevas actividades además de las tradicionales organizadas en las grandes conferencias para intercambiar ideas de una manera informal. Aprender acerca de las razones y preparación profesionales de los participantes fue también inspirador. Al final de la sesión, se les pidió a los participantes describir en un palabra cómo se sintió en la sesión: curioso, afortunado, hambriento, energizado, feliz, y sorprendido fueron algunas de las esas palabras.

En conclusión, el Foro Abierto de la IAEVG consolidó sus bases como un espacio multicultural, multidisciplinario, y multifuncional para la ideas y por lo cual esperamos el apoyo de la IAEVG para constituir una organización más global que represente los intereses de una comunidad internacional de orientadores. El foro reúne y promueve una nueva generación en la IAEVG. También promueve (como se hizo en Mannheim), nuevos formatos para el intercambio y proyectos futuros.

Todos los que se sientan interesados y a los jóvenes de mente y de pensamiento, están invitados a unirse al grupo en Facebook: IAEVG Open Forum

**Autor: IAEVG – Mesa 20, representado por: Judith Fruebing, Alemania; Yuval Shafir, Israel; Fernando Aguiar, Brazil; Màrius Martínez, España; Rie Thomsen y Helene Valgreen, Dinamarca**

## Los archivos de la IAEVG

Los archivos completos de la IAEVG están en la HdBA en Mannheim, Alemania, la uniiversidad

donde se realizó la última conferencia anual.



*Archivos de la IAEVG*

Jürgen Nürnberger -Director de la Biblioteca de la HdBA en Mannheim – ordena y cuida de todos los documentos que nosotros regularmente le enviamos.



*Jürgen Nürnberger*

Durante la conferencia en la HdBA, él amablemente organizó una visita a los archivos y nos mostró documentos relevantes, con los documentos originales de la creación de la asociación que fue designada: association internationale de l'orientation professionnelle” – AIOP – International association of vocational guidance.



*Suzanne Bultheel y Beatriz Malik*

Gracias a Jürgen Nürnberger, pudimos ver fotos de la primera reunión de la Asociación Internacional la cual se realizó en 1953. 60 años después, celebraremos este evento en la conferencia del 2013 en Montpellier, Francia, uno de los países fundadores de la asociación.

Nos gustaría darle las gracias a Jürgen Nürnberger quien no solamente clasifica y cuida nuestros archivos sino que desea compartir sus descubrimientos y conocimientos, extrayendo documentos particularmente interesantes de nuestros archivos.

**Suzanne Bultheel Secretaria General de la IAEVG y Beatriz Malik Vice Presidenta**

## “Maximizando el potencial del Mundo a través de la Orientación” – 60 años de la historia de la IAEVG- en una mirada

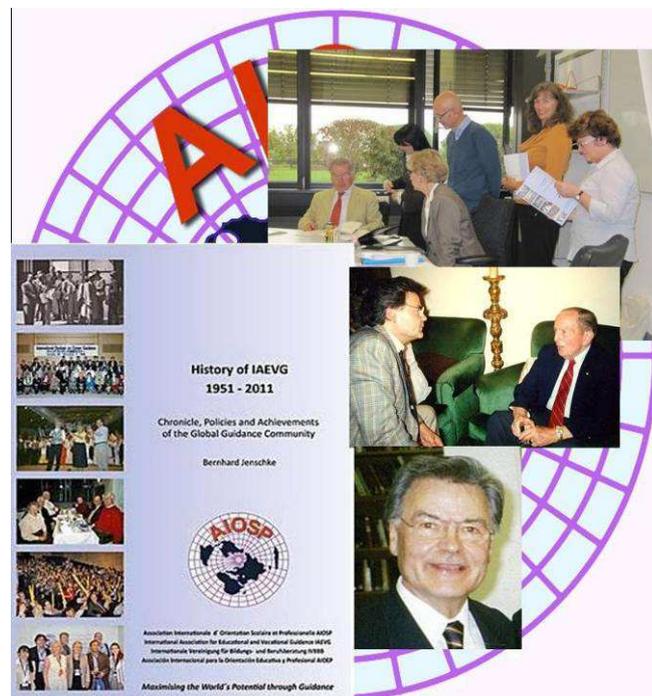
Justo a tiempo para la Conferencia de la IAEVG in Mannheim, Alemania, (ver artículo en página 2) Bernhard Jenschke presentó su publicación “Historia de la IAEVG 1951-2011. Crónica, Políticas y Logros de la Comunidad Global de la Orientación”. Con esta revisión de la historia y el desarrollo de la más antigua asociación internacional para la orientación educativa y vocacional, el autor nos transporta en un viaje a través del tiempo, el cual representa no solamente los 60 años de historia de la asociación sino que también nos da un impresión más amplia del desarrollo en general de la orientación educativa y vocacional.

Con sus 25 años de experiencia sirviendo a la IAEVG – entre estos, ocho como vicepresidente (1991 – 1999) y ocho como Presidente de la asociación (1999 – 2007) – Bernhard Jenschke vivió y diseñó este desarrollo. El conoció algunos de los fundadores (Hans Hoxter), colaboró con Donald E. Super y otros importantes forjadores de la moderna orientación educativa y vocacional, y promovió fuertemente la red global de la comunidad profesional.

Bajo el nombre francés de “Association Internationale d’Orientation Professionnelle” (AIOP – a los pocos años se le agregó una S para añadirle lo escolar: AOISP) la asociación fue fundada en París en 1951 básicamente por expertos europeos y norteamericanos en orientación vocacional y por elaboradores de políticas (entre estos representantes de la OIT y la UNESCO). En estos 60 años de historia la organización se convirtió en una asociación mundial con más de 22.000 miembros en casi 50 países de todos los cinco continentes. Sus publicaciones y conferencias internacionales son publicadas en cuatro idiomas (Inglés, Francés, Español y Alemán); ([www.iaevg.org](http://www.iaevg.org)).

Además, para desarrollar una colaboración internacional con profesionalismo, la asociación aboga por la importancia y reconocimiento de la orientación a lo largo de la vida de alta calidad como un bien público e individual. En varias declaraciones la AIOSP/ IAEVG pide a los gobiernos nacionales y organizaciones internacionales garantizar servicios de calidad y de fácil acceso para todos los ciudadanos como un derecho civil. La Asociación recuerda a los elaboradores de políticas en el mundo que el logro de la igualdad social, mejores oportunidades educativas, participación en el

aprendizaje a lo largo de la vida, prosperidad económica, y la inclusión social requiere el apoyo del profesional de la orientación.



The “AIOSP Appeal to the Governments” aprobado en la Asamblea General en Florencia 1983 reimpresso en este folleto se lee como un comunicado que fue reelegido en ocasión de la Conferencia 2012 en el aspecto de la justicia social. En cooperación con la OECD, la Comisión Europea, ILO y la UNESCO se han iniciado numerosas actividades profesionales que han tenido un impacto positivo en el desarrollo de políticas y de prácticas de la orientación en muchos países (p.e. el estudio mundial de la OECD/EU/ y el Banco Mundial 2001-2004).

Además del resumen histórico y la selección de fotos históricas, el folleto contiene la reimpresión de todos los documentos importantes de la IAEVG desde hace seis décadas lo cual lo hace un objeto muy valioso y está disponible en línea en(<http://www.iaevg.org/crc/files/iaevg/History%20of%20IAEVG-October%202012.pdf>).

Ofrecemos a Bernhard Jenschke nuestras más expresivas gracias por este trabajo que preserva la memoria histórica de la asociación.

**Karen Schober, Vice Presidenta, Alemania**

## Estado del Arte “Narrativa y construcción de carrera: evidencia empírica de la efectividad de intervención”, 30 Congreso Internacional de Psicología, 22-27 Julio 2012, Ciudad del Cabo, South Africa

El Congreso Internacional de Psicología, el cual se realizó por primera vez en 1889 en París, fue realizado en South Africa en 2012. Este evento de Psicología es muy importante para todos los campos de la psicología, ya que proporciona oportunidades para el intercambio científico y el diálogo entre académicos y profesionales de todas las disciplinas de la psicología de todas partes del mundo.

La 30 edición del Congreso internacional presentó un gran número de conferencistas invitados, talleres y simposios de más de 300 destacados ponentes de diferentes campos de la Psicología. Estas presentaciones fueron articuladas además con las 13 prestigiosas conferencias sobre el Estado del Arte.

El principal tema del Congreso, Psicología sirviendo a la Humanidad, destacó muchas nuevas perspectivas de la ciencia de la psicología y enfatizó la importancia de utilizar la ciencia de la psicología como un instrumento para servir en la sociedad postmoderna en varias formas.

Este año, en ocasión del 30 Congreso Internacional de Psicología realizado en Ciudad del Cabo, South Africa del 22 al 27 de Julio, fue un evento muy especial para el campo de la orientación y del asesoramiento para la carrera. Una de las 13 conferencias dedicadas al Estado del Arte estuvo dedicada a la disciplina de la Orientación y del asesoramiento de la carrera, hizo un repaso de los desarrollos de las últimas décadas y trazó un mapa para las investigaciones e intervención en este campo para los próximos cuatro años. Gracias a esto, los organizadores agradecieron el importante rol de la disciplina en servicio de la humanidad en todas sus variadas formas.

Como es usual en estos casos, en El Estado del Arte, se presentaron ponencias seleccionadas a través de un riguroso proceso de evaluación de un Comité Científico. Basado en este proceso de exigente evaluación, el Prof. Mark Savickas, fue reconocido como un líder global en el campo de la Orientación y el asesoramiento para la carrera, y fue inicialmente invitado para la ponencia del Estado del Arte relacionado con el campo de la orientación. Sin embargo, el Prof. Savickas, por sus compromisos, declinó la invitación. Otros nombres fueron considerados y después de una exhaustiva revisión de los

currículos fue seleccionada la Prof. Annamaria Di Fabio, del Departamento de Psicología, de la Universidad de Florencia. El título de su trabajo fue “Narrativa y construcción de la carrera: evidencia empírica de la efectividad de la intervención” Este trabajo presenta el desarrollo teórico histórico y guías para la intervención en el campo de la orientación y el asesoramiento de la carrera, recopilando y compartiendo con una amplia audiencia lo más relevante en el campo en el tiempo actual.

La Prof. Di Fabio primero delineó el marco actual conceptual y teórico subyacente del campo de la orientación y el asesoramiento de la carrera en el siglo XXI. Después muestra el Nuevo paradigma del Diseño de Vida a través de dos teorías que definen su origen, nombrando principalmente la teoría de la Construcción de la Carrera de Mark Savickas (2005, 2009) en primer lugar, y en segundo lugar, la teoría de la Auto Construcción de Jean Guichard (2004, 2005, 2008). Estas teorías destacan la importancia de hacer a las personas capaces más que ayudarles a adaptarse; de ayudarles a ser más empleables que emplearlos (Savickas, 2004). El fin último de la orientación es empoderar a los individuos a desarrollar un sentido estable de sí mismo y convertirse en un ser autosuficiente capaz de afrontar numerosas transiciones en un mundo del trabajo globalmente cambiante. La guía de este enfoque es el enfoque de pisos (“the storied approach.”) Esta metodología enfatiza el uso de la evaluación cualitativa y el uso de instrumentos que destaquen la importancia de facilitar la complementariedad y la integración de perspectivas nomotéticas e ideográficas.

La Prof. Di Fabio enfatiza la necesidad del rigor en todos los niveles, la importancia de evaluar la efectividad de las intervenciones y la necesidad de desarrollar nuevos instrumentos y evaluación cualitativos. Los resultados de cinco estudios realizados en el contexto italiano usando diseños experimentales de pre y post test fueron presentados. La efectividad de un enfoque combinado cuantitativo/cualitativo fue demostrada. Más particularmente, la efectividad de un número de instrumentos y de evaluaciones cualitativas fue presentada. Estos instrumentos son la Entrevista para la Construcción de la carrera de Savickas (2010), El Perfil de intereses para la Carrera de Maree

(2010), El genograma para la construcción de la Carrera de Di Fabio (2010), y la Autobiografía para la carrera del Futuro de Rehfuss (2009).

En conclusión, los resultados de estos estudios referidos enfatizan la efectividad de la nueva intervención de evaluación cualitativa y de los instrumentos, desarrollado desde el Nuevo paradigma para la Orientación y el Asesoramiento de la Carrera en el siglo XXI y donde se destaca la importancia de usar el enfoque combinado cuantitativo/cualitativo en Orientación y asesoramiento de la carrera en todos los niveles de intervención.

Este estado del arte tiene un especial valor y significancia para el campo de la Orientación y el asesoramiento de la carrera en la era postmoderna. También delineó un número de perspectivas innovadoras y estrategias prácticas para la investigación y la intervención en el campo durante los próximos años. Por encima de todo, se confirma el rol principal de nuestro campo en términos del principal objetivo de la psicología de servir a la humanidad y contribuir al bienestar de todos los individuos.

**Annamaria Di Fabio**

## CONFERENCIAS FUTURAS

### IAEVG-CIOM 2013 Conferencia Internacional, del 24-27 Septiembre 2013, Montpellier, Francia Orientación para la Carrera: un derecho humano o ciudadano?

La próxima Conferencia Internacional de la IAEVG-CIOM 2013 – organizada por la ACOP-Francia se realizará del 24 al 27 de Septiembre de 2013 en la sala de convenciones Corum, en el centro de Montpellier con el tema:

*Orientación para la Carrera: derecho humano o ciudadano?*

Cómo puede la Orientación contribuir a la construcción de ciudadanos que conciban su propio desarrollo humano relacionado al desarrollo de los otros y al bien común? Cuáles políticas públicas pudieran implementarse para ese propósito?

Guiado por un colega que habla inglés, nuestro presidente Lester Oakes, visitó Montpellier en Octubre, y visitó el lugar donde se realizará este evento. Le pareció excelente la ciudad de Montpellier, así como su visita a la ciudad romana de Nîmes. El conoció a los organizadores de la conferencia y manifestó su confianza por el éxito de la misma.

El cronograma y el programa científico de la CIOM 2013 están en línea

Presentación de propuestas (talleres, presentaciones y posters): hasta el 15 de abril, 2013

Inscripción con descuento: hasta el 30 de abril, 2013

Inscripción regular: Hasta el 15 de junio, 2013

Inscripción retardada : Hasta el 10 de septiembre, 2013

Para mas información ir a:  
<http://ciom2013.ac-montpellier.fr/>

Te esperamos en Montpellier, confiando que el CIOM sea lo más destacado del año 2013 y por lo cual te presentamos nuestros mejores deseos de que la pases bien.

**Suzanne Bultheel y Betty Perrin**



*El Corum: Sala de Convenciones de Montpellier*

## RECURSOS

### Libro para el Entrenamiento Académico de Profesionales para la Orientación de la Carrera

La Red para la innovación en Orientación y el asesoramiento de la carrera en Europa (NICE, por sus siglas en inglés) ha publicado un libro para el entrenamiento académico de los profesionales de la orientación para la carrera. El libro NICE ofrece argumentos científicamente basados para el entrenamiento de profesionales de la orientación en institución de educación universitaria o superior, y una visión de qué competencias básicas necesitarán en el futuro, además de un marco de referencia para diseñar y desarrollar programas de grado en orientación y asesoramiento para la carrera.

Del libro existen dos versiones, las cuales pueden ser bajadas y solicitadas a través de la página: [www.nice-network.eu](http://www.nice-network.eu). La versión corta está dirigida a una mayor audiencia y básicamente comprende los conceptos centrales (p.e. Las competencias básicas). La versión completa del libro proporciona las investigaciones que fueron tomadas en cuenta para la estructura actual, contenidos y enfoques en educación superior para los profesionales en Europa, así

como un capítulo de temas novedosos para la formación académica.

La NICE como red académica fue fundada en 2009 con el apoyo económico de la Comisión Europea y le ha sido garantizada sus fondos para un segundo período del 2012 al 2015. Actualmente la red está formada por 45 socios – la mayoría de ellos ofrece programas de postgrado en orientación y asesoramiento para la carrera – en 28 países europeos. En un futuro cercano, los conceptos propuestos en el libro serán evaluados y desarrollados en su totalidad. Todos están invitados a una conferencia internacional a realizarse en Canterbury (Reino Unido) del 3 al 6 de septiembre en 2014 para discutir acerca del futuro de la educación superior o universitaria y la investigación en orientación y el asesoramiento para la carrera.

**Jonhannes Katsarov y Peter Weber,**  
coordinadores de la Red NICE

### CONTACTOS:

IAEVG administración, Ottawa : [membership@iaevg.org](mailto:membership@iaevg.org)

IAEVG Tesorero: Michel Turcotte [Turcotte.michel@gmail.com](mailto:Turcotte.michel@gmail.com)

IAEVG Secretaria General: Suzanne Bultheel [suzanne.bultheel@gmail.com](mailto:suzanne.bultheel@gmail.com)

IAEVG Página Web: [www.iaevg.org](http://www.iaevg.org)

### IAEVG HOJA INFORMATIVA

#### Editoras:

Annamaria Di Fabio, Italia, [adifabio@psico.unifi.it](mailto:adifabio@psico.unifi.it) Jane Goodman, USA, [goodman@oakland.edu](mailto:goodman@oakland.edu)

#### Traductores:

Francés: Jean-Luc Brun [jeanlucbrun@wanadoo.fr](mailto:jeanlucbrun@wanadoo.fr) Hélène Gervais [helene.gervais206@orange.fr](mailto:helene.gervais206@orange.fr)

Alemán: Regina Korte, [regina.korte@arbeitsagentur.de](mailto:regina.korte@arbeitsagentur.de) Helga Schröder, [info@consilea.de](mailto:info@consilea.de)

Bernd-joachim Ertelt [bernd-joachim.ertelt@arbeitsagentur.de](mailto:bernd-joachim.ertelt@arbeitsagentur.de) [prof.ertelt@gmx.net](mailto:prof.ertelt@gmx.net)

Español: Julio González, Venezuela, [juliogonzalez47@gmail.com](mailto:juliogonzalez47@gmail.com)

Italiano: Annamaria Di Fabio, Italy, [adifabio@psico.unifi.it](mailto:adifabio@psico.unifi.it)

Portugues: Alexandra Araújo, [alexandra.araujom@gmail.com](mailto:alexandra.araujom@gmail.com)

Corrector de Inglés: Lester Oakes, IAEVG President, New Zealand, [lester.oakes@clear.net.nz](mailto:lester.oakes@clear.net.nz)

***Apreciamos este esfuerzo de las traducciones para disponer de esta hoja informativa en varios idiomas.***